Tetyana Zhyvotovska

Petro Mohyla Black Sea National University
Mykolaiv, Ukraine
Department of English Philology and Translation
tandyzh@gmail.com

Education

Doctor of Philosophy in Rhetoric and Composition
2015–2021
Department of English, The University of Texas, El Paso, TX
Graduation Date: May 2021
Grade-Point Average: 4 (on a scale of 4.0)
Dissertation: The Role of Translation in Multilingual User Experience

Master of Arts in Linguistics
2005-2007
Department of Languages and Linguistics, The University of Texas, El Paso, TX
Graduation Date: May 2007
Grade-Point Average: 4 (on a scale of 4.0)
Extended Research Paper: "Russian Relative Clauses"

Graduate Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages
May 2007
Department of Languages and Linguistics, The University of Texas, El Paso, TX

Specialist Degree in English Philology - Bachelor and Master of Arts in English Language, Literature, and Translation
1982-1987
Odesa State Mechnykov University, Odesa, Ukraine
Areas of specialization:
Philology, English Language and Literature, Translation and Interpretation
Graduation Date: June 1987
Grade-Point Average: 4 (on a scale of 4.0)
Diploma with Highest Honors

Employment & Professional Experience

Assistant Professor, Department of English Philology and Translation, Petro Mohyla Black sea National University, Mykolaiv, Ukraine.
September 2021 – present
- Teaching courses in English Philology and Translation Program.
Courses taught:
Stylistics of the English Language
History of the English Language
Copywriting
Practical Course of English as a First Foreign Language
Course Delivery Formats: face-to-face; online

Assistant Instructor, Department of English, The University of Texas at El Paso.
August 2015 – May 2021
- Teaching Rhetoric and Composition courses in Undergraduate Writing Program.
Courses taught:
Rhetoric and Writing Studies: RWS 1301
Rhetoric and Writing Studies: RWS 1302
Technical Writing: RWS 3359

          Editing: RWS 3345
          Workplace Writing: RWS 3355
     Course Delivery Formats: face-to-face; hybrid; online

Research Assistant, Sites of Translation: User-Experience Research Center, UT El Paso.
          April 2017 – August 2018
- Assisted with conducting the center's research in the areas of technical communication, translation, and user experience and organizing its events.

ESOL Program Interim Director, Assistant Professor of Practice, Department of Languages and Linguistics, UT El Paso.
          August 2014 – May 2015
- Responsible for strategic planning, curriculum review, program evaluation, and establishing relationships with other units inside and outside the Department of Languages and Linguistics and the University.
- Involved in course and program development, as well as organizing and supporting teachers' professional growth; responsible for the design and implementation of program syllabi, supervision of instructors, and running monthly meetings with instructors and teaching assistants.
- Supervised textbook selection, advising, scheduling of classes, and overall program management. Responsible to teach Russian and ESOL courses.

Senior Lecturer, Department of Languages and Linguistics, UT El Paso.
          September 2007 – July 2014
- Responsible to teach beginning and intermediate levels of Russian as a Foreign Language, general English language courses (various levels), and English-for-Academic-Purposes courses in the English for Speakers of Other Languages (ESOL) program.

ESOL Program Assistant Director, Department of Languages and Linguistics, UT El Paso.
          August 2011 – 2014
- Assisted the ESOL program director in the day-to-day management of the program, including supervision of the ESOL computer-assisted language lab, textbook ordering for all ESOL courses, requesting classrooms.
- In charge of organizing the end-of-semester departmental writing exam for all pre-degree and freshman-level ESOL courses with a writing component, providing the necessary materials for rating sessions, record-keeping, and data analysis.

TA's Program Supervisor, Department of Languages and Linguistics, UT El Paso.
          January 2009 - August 2014
- In charge of ESOL mentoring and supervision of teaching assistants in ESOL. Mentoring responsibilities include TA training for ESL tutoring and conversation sessions, organizing TA practicum sessions, and guidance to graduate students to develop their teaching portfolios.

Teaching Assistant, Department of Languages and Linguistics, UT El Paso.
          August 2005 – May 2007
- In charge of teaching intermediate-level ESOL courses.
- Assisted in managing UTEP Language Acquisition Research Lab and actively participated in the lab's research projects and activities.

JFDP Fellow Internship, Department of English and Philosophy, Stephen F. Austin State University, Nacogdoches, TX, USA
          June-July, 2003
- Assisted and co-taught with Dr. Linda White in the courses:
     Composition: Rhetoric and Argument, English 131 and Technical Writing, English 273

Senior Instructor of English, English Philology Department, Mykolaiv Branch of the
     National University "Kyiv Mohyla Academy" (since 2002 Petro Mohyla State

Humanities University in Mykolaiv), Mykolaiv, Ukraine.
September 1998-August 2005
Courses taught:
Current Issues of Text Linguistics and Discourse Analysis
Theory and Practice of Translation
Practical Course of English for English Philology Students
Home Reading (English and American Literature)
English for Students of Economics

Interim Department Chair*,* English Philology Department. Mykolaiv Branch of the National
University "Kyiv Mohyla Academy", Mykolaiv, Ukraine.
September 2000-September 2001
- In charge of all academic and administrative programs and activities in the Department.

Instructor of English, Department of Foreign Languages, Mykolaiv State Pedagogical
Institute, Mykolaiv, Ukraine.
September 1988-September 1998
- Taught the course: Practical Course of English (Speaking, Writing, Reading, Listening)

Instructor of English*,* Regional Cultural Center for Shipbuilders, Mykolaiv, Ukraine.
September 1988-November 1994
- Taught the courses: Intro, Intermediate, and Advanced Courses for English Learners and
English for Computer Specialists and Engineers

Teacher of English, Mykolaiv Secondary School No.52, Mykolaiv, Ukraine.
August 1987-August 1988
- Taught English in 4-10 grades

Refereed Publications & Published Conference Proceedings

"Spaced Vocabulary Acquisition while Incidental Listening by ESL University Students"
Zubenko, T., Gavrylenko, A., **Zhyvotovska, T.,** & Vasylieva, N. *Advanced Education*, 20, 2022.
DOI: 10.20535/2410-8286.165717

"Interrogating What We Mean by "Making": Stories from Women Who Make in Community"
Poudyal, B., **Zhyvotovska, T**., Castillo, E., Rivera, N., Shivers-McNair, A., Robinson, J., & L.
Gonzales. (2020). In M. Melo, & J. Nichols (Eds.) *Re-making the Library Makerspace: Critical Theories, Reflections, and Practices*. Litwin Books & Library Juice Press.

"An Intersectional Feminist Framework for Community-Driven Technology Innovation"
Shivers-McNair, A., Gonzales, L., and **T. Zhyvotovska.** *Computers and Composition*, vol. 50
(March 2019). Available online (open access).

"Social Justice in UX: Centering Marginalized Users"
Rose, E., Edenfield, A., Walton, R., Gonzales L., **Zhyvotovska, T.,** Shivers-McNair, A., Jones,N.,
Garcia de Mueller, G., & K. Moore.
Extended Abstract. In Proceedings of ACM SIGDOC '18, 2018.

"Bringing the Great Pumpkin to Life with Technology, Art, and Engineering"
Pitcher, M. T., Espinoza, P. A., Perez, O. A., Gomez, H., Anaya, R. H., Lugo Nevarez, H. E.,
Golding, P., Lopez, E., Mustin, D., Munoz, R., Munoz, J., Huizar, S., Fernandez, C., Arreola, C., &
Zhyvotovska, T. (2017, June).
Paper presented at 2017 American Society for Engineering Education (ASEE) Annual
Conference & Exposition, Columbus, Ohio. Conference Proceedings:
https://peer.asee.org/27980

"Bridging Writing and Presentation Skills: Effective Strategies for ESL Classroom"
Presented at 14th Annual Hawaii International Conference on Arts and Humanities
January 9-12, Honolulu, HI. 2016. Conference Proceedings: http://hichumanities.org/wp-content/uploads/2017/01/AH2016.pdf

Refereed Conference Presentations

"Building Collaborative Networks to Support Women of Color in User-Experience and Technology Design"
Castillo, E., Gonzales, L., Poudyal, B., Rivera, N., Robinson, J., Shivers-McNair, A., &
T. Zhyvotovska
Keynote by Women of Color in Computing Collaborative
ACM SIGDOC 2020 (Special Interest Group in the Design of Communication)
October 7, 2020

"Establishing a Rubric to Evaluate Student Performance in PLTL Workshop"
Beltran, P.G., **Zhyvotovska, T.,** Narayan, M., & J.E. Becvar
Peer-Led Team Learning International Society (PLTLIS)
June 6-8, 2019 - Indianapolis, Indiana

"Multimodal Recomposition in First-Year Writing: Translating between the Modes"
College English Association (CEA) 50th Annual Conference
March 28-30, 2019 - New Orleans, Louisiana

"Rhetoricity of Performance: Cultural and Performative Aspects of Ancient Texts"
Conference on College Composition & Communication (CCCC)
March 13-16, 2019 - Pittsburgh, Pennsylvania

"Accountability and Multilingual Users: Empathy Approach in User Experience"
Association of Teachers of Technical Writing (ATTW)
March 12-13, 2019 - Pittsburgh, Pennsylvania

"Professional Communication in a User-Experience Research Center: Navigating Diverse Contexts"
Association for Business Communication (ABC)
October 24-27, 2018 - Miami, Florida

"Social Justice in UX: Centering Marginalized Users"
Rose, E., Edenfield, A., Walton, R., Gonzales L., **Zhyvotovska, T.,** Shivers-McNair, A., Jones,N., Garcia de Mueller, G., & K. Moore
SIGDOC (Special Interest Group in the Design of Communication)
August 2-5, 2018 - Milwaukee, Wisconsin

"Kurgan as a Research Site of Scythian Rhetorical Tradition"
Rhetoric Society of America (RSA)
May 31- June 3, 2018 - Minneapolis, Minnesota

"Bridging Material Culture and Human Activity: A Poster's Rhetorical Life and (Re)Arranging Relationships"
College English Association (CEA) 49th Annual Conference
April 5-7, 2018 - St. Petersburg, Florida

"Languaging in Diaspora Media as Reflection of Power Dynamics"
Conference on College Composition & Communication (CCCC)
March 14-17, 2018 - Kansas City, Missouri

"Bringing the Great Pumpkin to Life with Technology, Art, and Engineering"
Pitcher, M. T., Espinoza, P. A., Perez, O. A., Gomez, H., Anaya, R. H., Lugo Nevarez, H. E., Golding, P., Lopez, E., Mustin, D., Munoz, R., Munoz, J., Huizar, S., Fernandez, C., Arreola, C., & **Zhyvotovska, T.** (2017, June).
American Society for Engineering Education (ASEE) Annual Conference & Exposition
June 25-28, 2017 - Columbus, Ohio

"Leadership in Civic Engagement and Addressing Grand Challenges through the Art of Leadership Engineering"
Golding, P., Arreola, C., Gardea, J., Moreno, G., Fernandez Pena, C., Starks, S., & **Zhyvotovska, T.**
Engineering and Liberal Education Symposium
June 2-3, 2017 - Union College, Schenectady, New York

"Bridging Writing and Presentation Skills: Effective Strategies for ESL Classroom"
14th Annual Hawaii International Conference on Arts and Humanities
January 9-12, 2016 - Honolulu, Hawaii

"Enhancing the Professional Development of Graduate Teaching Assistants through GTA Mentoring Program"
Roundtable Discussion
The 11th International Sun Conference on Teaching and Learning
March 5-7, 2014 - El Paso, Texas

"Bridging Student Writing and Learning Experiences at the Museum"
Best Practices in Teaching and Learning Presentation
The 10th International Sun Conference on Teaching and Learning
February 28-March 1, 2013 - El Paso, Texas

"Beyond the Textbook: Effective Activities in the Foreign Language Classroom"
Round Table Discussion, co-moderator: Debora Zamorano
SUN Annual Conference 2012, University of Texas at El Pas
March 1-2, 2012 - El Paso, Texas

"Speaking and Writing Critically: A Preview of 'Making Friends with Writing Techniques"
(Textbook & Teacher's Manual)
Peace Corps / Ukraine TEFL Sector Conference
May 30 – June 1, 2001 - Kiev, Ukraine

"Critical Thinking in Teaching English as a Foreign Language"
Second IATEFL South Ukraine Conference:
Building Bridges in English Language Teaching and Training
December 8-9, 2000 - Odessa, Ukraine

Honors & Awards

2015 Diana S. Natalicio Doctoral Fellowship, Department of English,
College of Liberal Arts, The University of Texas, El Paso TX, August 24.

2013 Outstanding Lecturer Award,
College of Liberal Arts, The University of Texas, El Paso TX, April 24.

*Outstanding Master's Student in Linguistics***,** Department of Languages and Linguistics, College of Liberal Arts, The University of Texas, El Paso, TX. May 2007.

Scholarship Recipient, Junior Faculty Development Program (JFDP) sponsored by the US
        Department of State
        Department of English and Philosophy, Stephen F. Austin State University,
        Nacogdoches, TX. August 2002-July 2003

Academic & Professional Activities

Interpreter, Translator and Facilitator for Internship at Partners for Education,
        American Councils for International Education: ACTR/ACCELS, Washington D.C.;
        Eastern Michigan University.
        School Directors Internship Program in Citizenship Education and School
        Administration; worked with groups from Ukraine, Uzbekistan, Turkmenistan
        April 2005

Alumni Assistant, Junior Faculty Development Program (JFDP) Office,
        American Councils for International Education: ACTR/ACCELS, Washington D.C.
        JFDP 2003 Orientation Program in Minneapolis, Minnesota
        July-August 2003

Professional Memberships

Society for Technical Communication (STC)
American Society for Engineering Education (ASEE)
National Council of Teachers of English (NTCE)
Conference on College Composition and Communication (CCCC)
Rhetoric Society of America (RSA)
College English Association (CEA)

Multilingual User Experience Research Consortium
Sites of Translation: User-Experience Research Center
Society for Technical Communication (STC) – UTEP Chapter
Center for Research in Engineering and Technology Education (CREaTE) at UTEP
UTEP Language Acquisition Research Lab

Linguistic Society of America (LSA)
Modern Languages Association (MLA)
American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL)
American Translation and Interpreting Studies Association (ATISA)
Texas Teachers of English to Speakers of Other Languages Association (TexTESOL)
International Association of Teachers of English as a Foreign Language (Ukraine)

Language Skills

Languages: Ukrainian
        Russian
        English
        Spanish